

Association suisse  
pour les Langues Parlées Complétées



## RAPPORT D'ACTIVITÉS 2022

courriel : [info@alpc.ch](mailto:info@alpc.ch) [www.alpc.ch](http://www.alpc.ch) CCP 12-25617-7 ALPC Colombier (VD)

### *Le comité de l'ALPC 2022*

**Co-Présidentes (depuis mai 2021) :**  
Valérie Genier & Corinne Tréhan

**Membres :**

**Corinne Tréhan**, grand-maman malentendante  
Portable 079 425 66 62  
Courriel: [corinnetrehan@bluewin.ch](mailto:corinnetrehan@bluewin.ch)

**Valérie Genier**, parent  
Portable 079 270 14 03  
Courriel : [val.genier@gmail.com](mailto:val.genier@gmail.com)

**Myriam Mettral**, parent  
Portable 079 696 64 59  
Courriel : [myriam.mettral@gmail.com](mailto:myriam.mettral@gmail.com)

**Nathalie Tréhan**, fille de parent malentendant,  
Portable 079 649 92 04  
Courriel : [nathtrehan@bluewin.ch](mailto:nathtrehan@bluewin.ch)

## Sommaire

Le Comité de l'ALPC 2022 -----	2
Sommaire-----	3
Rapport du comité de l'ALPC -----	4
Projets 2023 -----	8
Rapport des cours en ligne -----	9
Rapport du week-end de stage à Villars-----	10
Rapport du stage d'été -----	14
Rapport de l'ASCI -----	16
Rapport des groupes régionaux -----	17
Code allemand EdLS (Ergänzte deutsche Laut-Sprache)	18
Rapport de révision -----	21
Bilan au 31 décembre 2022 -----	22
Compte d'exploitation - Exercice 2022 -----	23
Contactez-nous ! -----	24

## Rapport du comité de l'ALPC

### LE COMITE

Le Comité s'est réuni cinq fois lors de l'année écoulée. Certains de ses membres ont aussi participé à diverses séances avec d'autres entités en lien avec la surdité et avec lesquelles notre association collabore.

La reprise post-covid n'a pas permis de retrouver complètement la situation d'avant et nous a quelque peu inquiété. En effet, malgré la reprise des activités, le Comité a malheureusement dû constater que la JLPC s'est essouffée et qu'elle a grand besoin de se renouveler. Il a également observé que les personnes présentes tant aux week-ends qu'au stage d'été, sont moins nombreuses qu'auparavant.

Pour la JLPC, nous sommes actuellement à la recherche de jeunes membres âgés de 18 à 24 ans pour nous aider à mettre sur pied des activités d'une demi-journée, voire d'une journée pour nos jeunes adolescents dès 12 ans. Si l'un ou l'une d'entre vous est intéressé, il lui suffit de s'annoncer auprès de notre secrétaire pour avoir de plus amples informations.

Concernant les week-ends, nous avons conscience que le changement de lieu a pu aussi perturber les habitudes de nos membres. Néanmoins, nous espérons que les choses évoluent plus favorablement à l'avenir.

De plus, si le stage d'été a fait carton plein pendant les années Covid, il s'avère que son organisation annuelle n'a pas entièrement satisfait nos attentes l'année dernière. Du coup, c'est avec regret que nous avons dû accepter de revenir au système bisannuel, afin de renouer avec le succès.

Cependant, notre Comité garde le moral et poursuit avec détermination son travail pour permettre à notre association de remplir ses engagements le mieux possible, malgré un climat actuel plus difficile (notamment en raison de la guerre en Ukraine, des problèmes énergétiques et de l'inflation).

Corinne Tréhan	Grand-maman malentendante	Co-présidente
Valérie Genier	Parent entendant, C-I	Co-présidente
Myriam Mettral	Parent entendant	Membre
Nathalie Tréhan	Fille de parent malentendant, C-I	Membre

Le comité formé de bénévoles se compose des personnes suivantes :



Corinne



Valérie



Myriam



Nathalie



Anoucha



François

### Le comité toujours en réflexion



## REPRESENTATIONS et CONTACTS

- o A Capella
- o ASPEDA
- o Forom écoute
- o Team JLPC
- o Team EdLS
- o Team stage d'été
- o Team d'organisation des week-ends

## ACTIVITES

- o Deux week-ends de formation à Vaumarcus
- o groupes de codes régionaux
- o Stage d'été à Charmey
- o Formation de nouvelles codeuses

## FINANCES

Nous sommes de retour avec une activité complète de nos prestations, et nous avons le plaisir de vous présenter un résultat positif de Fr. 3'439.13 qui résulte d'une bonne gestion de nos charges et produits. Un grand merci à nos membres qui nous ont acquitté de leur cotisation.

Au niveau financier, le camp d'été comptabilise un excédent de produits de Fr. 9'378.48. Les week-end de formation de Vaumarcus enregistre un excédent de charges de Fr. 1'942.65. Le week-end de formation EDLS comptabilise également un excédent de charges de Fr. 2'119.50. Merci aux comités d'organisation pour la bonne gestion de leur activité et par l'apport des recherches de fonds.

Les autres frais de gestion de l'association n'apportent pas de commentaires particuliers et restent dans les limites du budget.

Le fonds stage d'été augmente de Fr. 27'493.88 avec la correction des participations 2021. Les autres fonds n'enregistrent pas de mouvement.

## Budget 2023

Les cotisations vont nous apporter des rentrées financières pour Fr. 25'000.--.

Dans nos prestations, deux week-ends de formation à Vaumarcus sont budgétisés avec un excédent de charges de Fr. 17'000.--. Nous avons également mis au budget un montant de Fr. 3'000.-- pour EDLS.

Une randonnée avec 2 nuits en cabane est organisée par ASPEDA pour les JLPC. Notre association est d'accord de soutenir cette activité pour un montant de Fr. 1'000.--.

La subvention OFAS reste fixée à Fr. 52'000.—. Les salaires et les autres frais de gestion de l'association n'enregistre pas de changements importants par rapport à l'année précédente.

Notre budget 2023 présente un équilibre des recettes et des dépenses.

## PROJETS 2023

### Week-end de stage LPC à Vaumarcus

Les prochains week-ends de stage auront lieu les 13-14 mai et 4-5 novembre à Vaumarcus.

### Stage d'été à Vaumarcus

Il n'y aura pas de stage d'été en 2023 mais un mini-camp d'été pour les 7 à 12 ans, du 15 au 17 juillet (organisé par l'ASPEDA, soutenu par l'ALPC).

### Team JLPC

Des sorties, des journées ou demi-journées sont prévues au programme pour nos jeunes, les dates précises à venir.

### Team EdLS

Week-ends LaPC au Campus Lac Noir FR les 3 et 4 juin et 4 et 5 novembre 2023.

## Rapport week-end LPC à Vaumarcus

7-8 mai et 12-13 nov. 2022

Désormais, « Le Camp » de Vaumarcus accueille également les week-ends ALPC.

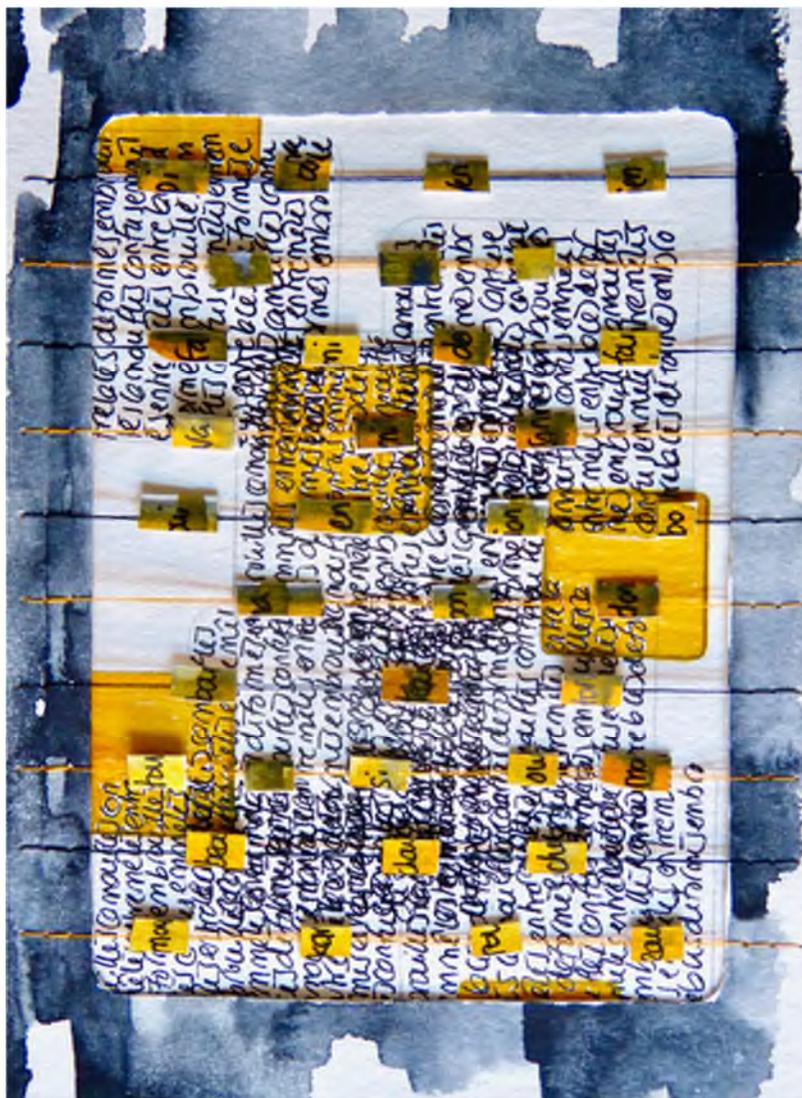
En 2022, c'est donc à deux reprises, soit les 7-8 mai et les 12-13 novembre, que plus de 130 participant-e-s ont rejoint ces séjours consacrés à la maîtrise du LPC, mais aussi et surtout à l'échange et au partage d'expériences sur la surdité avec d'autres familles. La convivialité de ces week-ends en fait un succès très apprécié par les participant-e-s.

Si les adultes ont eu l'occasion de suivre des cours sur l'ensemble de ces deux jours, les enfants ont alterné entre moments de LPC et activités ludiques, comme des cours de magie et de cuisine, un atelier de percussion ou encore des activités sportives.

Si la soirée du samedi était consacrée à l'Assemblée générale de l'ALPC en mai, la session d'automne a proposé une passionnante présentation des carnets de dessins de Francine Collet Poffet sur le thème « Voyage imaginaire au pays de ma surdité ».







Une des créations de Francine



tandis que c'est avec le spectacle du magicien Blanc que les jeunes ont voyagé en début de soirée.



## Rapport du stage d'été à Charmey Du 24 au 29 juillet 2022



L'annonce de la fermeture de centre de Charmey a décidé le comité d'organisation de rejoindre « Le Camp » de Vaumarcus pour organiser le stage d'été de l'ALPC.

Près de 70 participant-e-s ont décidé de participer à cette expérience inoubliable.

Si la formation au LPC reste l'activité principale, notamment pour les adultes, de nombreuses autres activités conviviales ont été proposées pour les petits et grands. Les enfants ont ainsi eu l'occasion de participer quotidiennement à des ateliers de cirque et de percussion avec, en fin de stage, un spectacle proposé mettant en commun ces deux activités.

La traditionnelle sortie familiale du mercredi a conduit tous les participant-e-s au bord du lac de Neuchâtel pour un pique-nique – baignade sous un soleil magnifique.

Ces stages sont également l'occasion d'échanger sur son expérience de la surdité sous différentes formes, notamment avec l'accompagnement de Florence Seignobos, psychologue, qui a proposé des entretiens individuels et des groupes de paroles pour enfants, jeunes et adultes.

Moments essentiels de ce stage, les soirées proposées ont rencontré un vif succès. Entre soirée débat sur la surdité, jeux, boîte à histoire, karakodé ou disco, les envies de chacune et chacun ont été probablement comblées.

Un grand merci à toutes les bénévoles et aux sponsors qui ont permis de faire de ce stage un moment inoubliable. Et un énorme bravo au comité d'organisation composé de Mélanie Croset, Anaïs Avert, Émile Monin, Kim Deslandes, Marlyse Zwahlen ainsi que de Fanny et Yves Froidevaux.



Un grand merci à tous les bénévoles et au comité d'organisation composé de Anne-Catherine et Yves Merz, Mélanie Croset, Vanessa Isoz, Jeanne Rusch et Yves Froidevaux pour leur engagement.





## Association Suisse des Codeuses/Codeurs-Interprètes en LPC

En 2022, la pandémie a cessé de trop perturber notre quotidien, et un retour à la normale a pu être observé pour presque toutes nos collègues.

Une formation continue a été organisée et dispensée à 12 de nos membres. Cette formation répondait à une demande de la part de plusieurs codeuses lors de notre dernière AG afin d'être mieux armées pour faire face à des situations dans lesquelles la communication s'avère difficile.

La formation a été très riche en échanges autour de notre profession ; en se basant sur une théorie de la communication basée sur l'approche systémique, madame Lechenne nous a présenté quelques stratégies à développer pour se sortir de situations complexes.

Une nouvelle formation de CI s'est achevée en novembre 2022. Nous avons eu le plaisir d'accueillir 11 nouvelles membres au sein de notre association, dont une en tant que « membre auxiliaire », un nouveau statut de membre qui permet aux codeuses en formation de participer aux activités de l'ASCI, dont les formations continues.

Le comité, quant à lui, s'est agrandi grâce à l'engagement de Carmen Amoroso et Isabelle Scholtes. Merci à elles !

Pour l'ASCI,  
Manon Cuixeres



## Groupes régionaux 2022

Canton	Séance	Participants	Codeuses
Genève	8 de 90 min.	12	Noémie S./Laetitia G.
Valais	5 de 120 min.	10	Marlène P.
Vaud (lausanne)	15 de 90 min. 12 de 90 min.	15 9	Anaïs A. (présentiel) Florence F. (visio- conférence)

Après un week-end ou un stage de code, les participants ont l'opportunité de perfectionner leur vitesse et leur fluidité.

Divers groupes régionaux ont eu lieu dans toute la Suisse romande; notamment à Lausanne, Genève, Martigny et Allschwil (Bâle).

## Rapport de l'EdLS, (Ergänzte deutsche Laut-Sprache)

La LaPC, Langue allemande Parlée Complétée –  
la EdLS, Ergänzte deutsche Laut-Sprache

**2022: Seuls et sur nos propres pieds...**

Année riche en changements pour le Team EdLS.

À la suite du changement du lieu traditionnel pour le week-end LPC de Villars VD à Vaumarcus NE, il nous fallait trouver une solution pour faire vivre non la LaPC, mais l'EdLS lors de week-ends de formation pour les familles, amis, professionnels et avant tout les enfants.

Une solution a été trouvée à Wünnewil FR. Le week-end des 18 et 19 juin a été un franc succès, grâce à l'harmonie entre les organisateurs dévoués et les participants enthousiastes.

Pour donner suite à ce succès, nous avons décidé d'organiser le KKST (Kids-Kodier-und-Spass-Tag -> la journée dédiée au code et au fun pour enfants) dans les mêmes lieux le 3 décembre. La photo parle d'elle-même ! À refaire !



Le 26 mars nous avons participé à la journée de formation continue annuelle des audiopédagogues à Soleure avec des ateliers de LaPC. Merci à Anne !

Notre première « apparition nationale publique » avec des codeuses-

interprètes en LaPC en action, a eu lieu lors du congrès des parents ASPEDA les 29 et 30 octobre à Wetzikon ZH. Nous espérons que d'autres suivront !

Bravo Anne et Christiane !



Mais nous ne nous sommes pas arrêtés là, nous sommes allés encore plus loin : jusqu'à Bruxelles ! Car nous avons également participé au congrès CuedSpeechEuropa : nous avons déjà traduit en allemand la brochure (50 pages) de ce projet de codes multilingues ; cette brochure est actuellement en correction auprès d'une traductrice « pro », afin de nous assurer que tous les détails soient au top et sans faille !



En outre, à nouveau sur le plan alémanique, nous avons mis sur pied le **SEWOS** (qui est analogue au bien connu T.E.R.M.O., ce test pour les réceptions du message oral auprès de personnes en situation de surdité) et l'avons déjà expérimenté deux fois.

Un article sur ce screening va apparaître dans la prochaine édition du magazine alémanique pour les logopédistes suisses « logopädieschweiz ». Nous avons préféré le terme « *Screening* » au mot « test », insistant sur

l'aspect « *état des lieux des modes de réception* » et non pas « *examen de performances* ». Merci à toutes celles et ceux qui ont permis la publication de cet article.

Nous avons trois situations alémaniques pour quatre bénéficiaires. L'effectif de nos codeuses-interprètes en LaPC (et non seulement) comporte deux diplômées (dont une en fin d'année) et deux auxiliaires (dont une examinée en fin d'été).

En résumé, nous tenons à faire savoir à tous nos lectrices et lecteurs intéressé(e)s, que ces résultats sont le fruit de notre travail (bénévole, à souligner). Nous ne rencontrons que peu de soutien de la part de « notre » fondation, toujours concentrée sur la Suisse romande. L'investissement sort de nos propres poches et mains.



Merci au team organisation du week-end, aux formatrices et formateurs, au webmaster, aux parents, au secrétariat et comité de l'ALPC et à toutes celles et ceux qui n'apparaissent pas en pleine lumière.

Nous remercions particulièrement et chaleureusement Christiane Pidancet pour son grand travail, et ensemble avec Laure Guyon et Manfred Herhaus sur la nouvelle méthode allemande par sosies labiaux.

**Merci à toutes et tous pour toutes ces heures de bénévolat sans quoi les associations ne vivraient pas !**

## 2023 les points forts

- o Networking ASPEDA
- o Assemblée générale ALPC 2023 à Vaumarcus NE
- o Week-ends LaPC au Campus Lac Noir FR les 3 et 4 juin et 4 et 5 novembre
- o Article sur Wikipédia
- o Congrès des parents à Melchtal OW les 28 et 29 octobre

Le mandaté (bénévole) pour la Team EdLS de l'ALPC, Pierre Lutz  
pierre.lutz@hotmail.ch

Traduction allemande à votre demande

*www.edls.ch*  
*www.alpc.ch*  
*www.vels.ch*  
*www.a-capella.ch* Groupe E-L-S sur Facebook  
Groupe **E-L-S** sur Facebook

## Remerciements

Le Comité remercie:

- o Les bénévoles du Team d'organisation pour la mise sur pied des week-ends dans un nouveau lieu, avec de nouveaux challenges non négligeables.
- o Le Team d'organisation de l'EdLS pour la mise sur pied de leur week-end et des différentes activités auxquelles les membres de Suisse alémanique ont pu participer grâce à son engagement.
- o Les bénévoles du stage d'été pour leur excellent travail et leur engagement sans faille permettant de rendre ce stage ludique.
- o Les codeuses-interprètes, les animateurs/trices de codes qui ont offert de leur temps et leurs compétences lors des week-ends et stage d'été.
- o Tous nos membres, qui par leur participation à nos différentes activités, permettent à notre association de poursuivre son but.
- o Mme Anoucha Betti pour l'excellence de son travail de secrétariat et de lien avec les membres de l'ALPC, ainsi que M. François Curtet pour la qualité de son travail de comptable.

## Rapport de l'organe de révision à l'intention du comité de l'ALPC

Fiduciaire GERFIDEX Sàrl



TVA CHE-114.067.212

### RAPPORT DE VERIFICATION DES COMPTES DE L'EXERCICE 2022

A l'assemblée générale ordinaire de l'association  
ALPC à Colombier VD

En notre qualité de vérificateur des comptes de votre association, nous avons vérifié, conformément aux dispositions légales, la comptabilité et les comptes annuels présentés par votre association ALPC pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2022.

Notre examen succinct a été effectué selon les normes reconnues par la profession (NAS 910).

Sur la base de notre examen succinct, nous constatons que la comptabilité et les comptes annuels sont conformes aux dispositions du droit suisse et des statuts.

Dès lors, nous vous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis, à savoir :

• le bilan dont le total s'élève à	fr. 194'312.48
	=====
• et le compte de Pertes & Profits présentant pour l'exercice 2022 un bénéfice de	fr. 3'439.13
ajouté au bénéfice reporté au 1 <sup>er</sup> janvier 2022 de	fr. 23'983.07
	-----
pour obtenir le bénéfice de l'Association au 31 décembre 2022 de	fr. 27'422.20
	=====

que la fiduciaire propose de reporter à nouveau.

Fiduciaire GERFIDEX Sàrl

*Elm Cestoe*

Crissier, le 31 mars 2023

## Bilan au 31 décembre 2021

### ALPC - Bilan au 31.12.2022

Actif	Passif
<b>Disponibles</b>	
Poste 81 026.21	Passifs transitoires et provisions 5 756.20
Poste 644.97	Provision sur subvention OFAS art.74 LAI 60 000.00
Banqu 111 282.40	<b>Bénéfice</b>
<b>Actifs transitoires</b>	Bénéfice reporté 23 983.07
Actifs 1 358.90	Bénéfice exercice 3 439.13
	<b>Fonds divers</b>
	Fonds d'entraide 10 935.00
	Fonds JLPC 8 418.79
	Fonds projets 16 156.28
	Fonds stage d'été 65 624.01
	Total Fonds affectés 101 134.08
<b>194 312.48</b>	<b>194 312.48</b>

RECETTES 2022	DEPENSES 2022
Cotisations encaissées	Salaires administratifs
23 280.00	36 915.00
Part. week-end de formation Villars-Vaumarcus	Charges sociales
16 150.10	5 992.25
Participations week-end de formation EDLS	Prestations sociales, indemnités APG
760.00	-5 128.50
Participations stage d'été Charmey-Vaumarcus	Honoraires fiduciaires
14 995.06	800.00
Participations JLPC	Frais week-end de formation Villars-Vaumarcus
240.00	25 142.90
Dons stage d'été	Frais week-end formation EDLS
29 440.00	2 879.50
Dons week-end de formation	Frais stage été Charmey - Vaumarcus
7 050.15	35 056.58
Dons reçus	Frais JLPC
320.00	1 794.00
0.00	0.00
Cotisations de soutien	Achats matériel, brochures
120.00	0.00
Ventes matériel	Frais de banque et CCP
279.00	252.47
Subventions OFAS exercice courant	Assurance RC
52 000.00	467.80
Indemnités RHT	Frais de ports et affranchissements
0.00	453.65
<b>Prélèvement Fonds</b>	Frais de communications
<b>35 056.58</b>	734.75
Prélèvement Fonds EDLS	Fournitures de bureau
0.00	2 302.15
Prélèvement Fonds d'entraide	Cotisations, abonnements
0.00	0.00
Prélèvement Fonds JLPC	Licences et support informatiques
0.00	279.90
0.00	2 488.70
35 056.58	3 270.15
<b>179 690.89</b>	0.00
	Projet de cours en ligne, organisation et défraiements
	0.00
	Provision sur subvention OFAS art.74 LAI
	0.00
	Attribution au fonds stages d'été
	62 550.46
	Attributions au fonds projets
	0.00
	Attributions au fonds d'entraide
	0.00
	<b>Différence : (bénéfice, -perte)</b>
	<b>3 439.13</b>
	<b>179 690.89</b>

Contactez-nous !

### Secrétariat ALPC

Mme Anoucha Betti  
Av. Denantou 13 - 1006 Lausanne

SMS seul : 076 366 72 22  
Courriel : [secretariat@alpc.ch](mailto:secretariat@alpc.ch)  
[www.alpc.ch](http://www.alpc.ch)

### Pour vos dons:

IBAN : CH76 0900 0000 1202 5617 7,  
BIC POFICHBEXX,  
Postfinance, clearing 09000,  
faveur de l'ALPC, Colombier (VD)